

Mat

Chapter 20

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπων, οἰκοδεσπότη,
相似 -因为 是 -那 国 -的那些 天 人 家主
[G3664](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0444](#) [G3617](#)
ὅστις ἐξῆλθεν ἅμα πρωῖ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
谁 出去 -一起 早晨 雇 工人 -进入 -那 葡萄园 他的
[G3748](#) [G1831](#) [G0260](#) [G4404](#) [G3409](#) [G2040](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

「因为天国好像家主清早去雇人进他的葡萄园做工，

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν
同意了 -但 -与 -那些 工人 -以 银币 -那 天 打发了
[G4856](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2040](#) [G1537](#) [G1220](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0649](#)
αὐτοὺς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.
他们 -进入 -那 葡萄园 他的
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#)

和工人讲定一天一钱银子，就打发他们进葡萄园去。

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ
-和 出去 -大约 第三 时辰 看见 别的 站着的 -在 -那 市场
[G2532](#) [G1831](#) [G4012](#) [G5154](#) [G5610](#) [G3708](#) [G0243](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#)
ἀργούς;
闲的
[G0692](#)

约在巳初出去，看见市上还有闲站的人，

- 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ
-和 那些人 说 你们也去 -和 你们 -进入 -那 葡萄园 -和 什么
[G2532](#) [G1565](#) [G3004](#) [G5217](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#)
ἐὰν ᾗ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.
若 是 公义的 我将给 你们
[G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G1325](#) [G4771](#)

就对他们说：『你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。』他们也进去了。

- 5 οἱ δὲ ἀπήλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,
-那些 -但 去了 又 -但 出去 -大约 第六 -和 第九 时辰
[G3588](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1161](#) [G1831](#) [G4012](#) [G1623](#) [G2532](#) [G1766](#) [G5610](#)
ἐποίησεν ὡσαύτως.
做了 同样
[G4160](#) [G5615](#)

约在午正和申初又出去，也是这样行。

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξελθὼν, εὔρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς,
-大约 -但 -那 第十一 出去 找到 别的 站着的 -和 说 他们
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Τί ὧδε ἐστήκατε ὅλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?
为什么 这里 你们站着 整 -那 天 闲的?
[G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0692](#)

约在酉初出去，看见还有人站在那里，就问他们说：『你们为甚么整天在这里闲站呢？』

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδείς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ
说 他 -因为 无人 我们 雇了 说 他们 你们也去 -和
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#)

ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον λήψεσθε>.
你们 -进入 -那 葡萄园 -和 什么 若 是 公义的 你们将得到
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

他们说：『因为没有人雇我们。』他说：『你们也进葡萄园去。』

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ
晚上 -但 到来时 说 -那 主人 -的 葡萄园 -对那 管家
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρξάμενος
他的 叫 -那些 工人 -和 给 他们 -那 工价 开始
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.
-从 -那些 最后的 -直到 -那些 第一的
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

到了晚上，园主对管事的说：『叫工人都来，给他们工钱，从后来的起，到先来的为止。』

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.
-和 来的 -那些 -大约 -那 第十一 时辰 领了 各 一银币
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#) [G1220](#)

约在酉初雇的人来了，各人得了一钱银子。

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρῶτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖον λήμψονται, καὶ ἔλαβον
-和 来的 -那些 第一的 他们以为 -那 更多 他们将得到 -和 领了
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.
-那 各 一银币 -也 他们
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

及至那先雇的来了，他们以为必要多得；谁知也是各得一钱。

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,
领了 -但 发怒声 -对 -的 家主
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

他们得了，就埋怨家主说：

12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτοὺς ἡμῖν
说 这些 -那些 最后的 一 时辰 做了 -和 相等 他们 我们
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#) [G1473](#)

ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.
你待了 -那些 担当的 -那 重担 -的 天 -和 -那 烈日
[G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2742](#)

『我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗？』

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ
-那 -但 回答 一个 他们中 说 朋友 不 我不公 你 岂不
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#) [G3780](#)
δηναρίου συνεφώνησάς μοι?
一银币 你同意了 我?
[G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

家主回答其中的一人说：『朋友，我不亏负你，你与我讲定的不是一钱银子吗？』

- 14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὕπαγε. θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς
拿 -那 你的 -和 去 我愿意 -但 这个 -那 最后的 给 -像
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#) [G5613](#)
καὶ σοί.
-也 你
[G2532](#) [G4771](#)

拿你的走吧！我给那后来的和给你一样，这是我愿意的。

- 15 [ἦ] οὐκ ἐξεστίν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἢ ὁ
-或 不 可以 我 什么 我愿意 做 -在 -那些 我的? -或 -那
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#) [G3588](#)
ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?
眼睛 你的 邪恶的 是 -因为 我 善的 我是?
[G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？』

- 16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ
这样 将是 -那些 最后的 第一 -和 -那些 第一的 最后 许多
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)
γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.
-因为 是 被召的 少的 -但 被选的
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

这样，那在后的，将要在前；在前的，将要在后了。（有古卷加：因为被召的人多，选上的人少。）』

- 17 καὶ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς
-和 将要 上去 -那 肆稣 -到 耶路撒冷 带着 -那些
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)
δώδεκα <μαθητὰς> κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,
十二 门徒 -单独 私下 -和 -在 -那 路上 说 他们
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

耶稣上耶路撒冷去的时候，在路上把十二个门徒带到一边，对他们说：

- 18 Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
看哪 我们上去 -到 耶路撒冷 -和 -那 子 -的 人
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν
将被交付 -给那些 祭司长 -和 文士 -和 他们将定罪 他
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)
Πεῖς θανάτῳ,
-到 死
[G1519](#) [G2288](#)

「看哪，我们上耶路撒冷去，人子要被交给祭司长和文士。他们要定他死罪，

- 19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι
-和 他们将交付 他 -给那些 外邦人 -为了 -那 戟弄 -和 鞭打
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#) [G3146](#)
- καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.
-和 钉十字架 -和 -在那 第三 日 他将复活
[G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

又交给外邦人，将他戏弄，鞭打，钉在十字架上；第三日他要复活。」

- 20 Τότε προσήλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν
那时 来到 他 -那 母亲 -的那些 儿子 西庇太 -与 -那些 儿子
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)
- αὐτῆς, προσκυνούσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.
她的 跪拜 -和 求 某事 -从 他
[G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

那时，西庇太儿子的母亲同她两个儿子上前来拜耶稣，求他一件事。

- 21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι
-那 -但 说 她 什么 你愿意? 说 他 说 -为了 坐 这些
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#) [G3778](#)
- οἱ δύο υἱοὶ μου εἷς ἐκ δεξιῶν <σου>, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου,
-那些 两个 儿子 我的 一个 -在 右边 你的 -和 一个 -在 左边 你的
[G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4771](#)
- ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.
-在 -那 国 你的
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

耶稣说：「你要甚么呢？」她说：「愿你叫我这两个儿子在你国里，一个坐在你右边，一个坐在你左边。」

- 22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν
回答 -但 -那 耶稣 说 不 你们知道 什么 你们求的 你们能够 喝
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#) [G4095](#)
- τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ
-那 杯 什么 我 将要 喝? -或 -那 洗礼 什么 我
[G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)
- βαπτίζομαι βαπτισθῆναι>? λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.
我受洗 受洗? 说 他 我们能够
[G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

耶稣回答说：「你们不知道所求的是甚么；我将要喝的杯，你们能喝吗？」他们说：「我们能。」

23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ
 说 他们 -那 --方面 杯 我的 你们将喝 洗礼 什么 我
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4221](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ
 我受洗的 你们将受洗 -那 -但 坐 -在 右边 我的 -和 -在
[G0907](#) [G0907](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#)

εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται ὑπὸ τοῦ
 左边 不 是 我的 这 给 -而是 他们 被预备的 -被 -的
[G2176](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G3778](#) [G1325](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2090](#) [G5259](#) [G3588](#)

Πατρός μου.
 父 我的
[G3962](#) [G1473](#)

耶稣说：「我所喝的杯，你们必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以赐的，乃是我父为谁预备的，就赐给谁。」

24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.
 -和 听了 -那些 十 愤怒 -关于 -那些 两个 兄弟
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1176](#) [G0023](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1417](#) [G0080](#)

那十个门徒听见，就恼怒他们弟兄二人。

25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες
 -那 -但 耶稣 叫来了 他们 说 你们知道 -那 -那些 统治者
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4341](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0758](#)

τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
 -的那些 外邦人 辖制 他们 -和 -那些 大的 压制 他们
[G3588](#) [G1484](#) [G2634](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2715](#) [G0846](#)

耶稣叫了他们来，说：「你们知道外邦人有君王为主治理他们，有大臣操权管束他们。」

26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὅς ἐάν θέλῃ ἐν ὑμῖν μέγας
 不是 这样 将是 -在 你们中 -而是 谁 若 愿意 -在 你们中 大的
[G3756](#) [G3779](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3173](#)

γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;
 成为 将是 你们的 仆人
[G1096](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1249](#)

只是在你们中间，不可这样；你们中间谁愿为大，就必作你们的用人；

27 καὶ ὅς ἂν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;
 -和 谁 若 愿意 -在 你们中 在 第一的 将是 你们的 奴仆
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G2309](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4413](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1401](#)

谁愿为首，就必作你们的仆人。

28 ὡσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,
 -像 -那 子 -的 人 不 来了 被服侍 -而是 服侍
[G5618](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2064](#) [G1247](#) [G0235](#) [G1247](#)

καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.
 -和 给 -那 灵魂 他的 赎价 -替代 许多人
[G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G3083](#) [G0473](#) [G4183](#)

正如人子来，不是要受人的服事，乃是要服事人，并且要舍命，作多人的赎价。」

29 Καὶ ἐκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἱεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πῶλος.
 -和 出来的时候 他们 -从 耶利哥 跟从了 他 众人 大的
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

他们出耶利哥的时候，有极多的人跟随他。

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι
-和 看哪 两个 瞎眼人 坐着的 -在...旁边 -那 路 听见 -那
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#)
Ἰησοῦς παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
耶稣 经过 喊叫 说 主 怜悯 我们 儿子 大卫
[G2424](#) [G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

有两个瞎子坐在路旁，听说是耶稣经过，就喊着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！」

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μείζον
-那 -但 众人 责备 他们 -为了 他们安静 -那些 -但 更大地
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3173](#)
ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.
喊叫 说 主 怜悯 我们 儿子 大卫
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

众人责备他们，不许他们作声；他们却越发喊着说：「主啊，大卫的子孙，可怜我们吧！」

32 καὶ στάς, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπεν, τί θέτετε ποιήσω
-和 站住 -那 耶稣 叫了 他们 -和 说 什么 你们愿意 我做
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G4160](#)
ὕμῶν?
你们?
[G4771](#)

耶稣就站住，叫他们来，说：「要我为你们做甚么？」

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.
说 他 主 -为了 被打开 -那些 眼睛 我们的
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

他们说：「主啊，要我们的眼睛能看见！」

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ εὐθέως
动了怜悯心 -但 -那 耶稣 摸了 -那些 眼睛 他们的 -和 立刻
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2112](#)
ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.
他们看见了 -和 跟从了 他
[G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

耶稣就动了慈心，把他们的眼睛一摸，他们立刻看见，就跟从了耶稣。